

Поляничко М.В.<sup>1</sup>, Урбанович Л.Ю.<sup>2</sup><sup>1</sup>Национальный государственный университет физической культуры, спорта и здоровья имени П. Ф. Лесгафта  
E-mail: marias777@rambler.ru<sup>2</sup>Санкт-Петербургский Государственный Университет

## ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОШИБКИ ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗАХ

Изучение иностранных языков необходимо для людей самых разных возрастов, интересов и профессий. Мир постепенно становится открытым и у людей появилась возможность налаживать связи с представителями других государств дистанционно, благодаря развитию и популярности сети Internet. Потребность в изучении иностранных языков возрастает пропорционально росту сотрудничества и развитию цивилизаций. Языки очень разные. В то же время схожи в главном и имеют много общего между собой. Каждый язык использует для выражения мысли звуки, произносимые человеком. Поэтому возникла необходимость выделить из многих аспектов любого языка именно фонетику. Обучение фонетике как продуктивному процессу требует от учащегося знания строения речевого аппарата. Успешное овладение этим умением обеспечит студенту мотивационный уровень и надежную базу для формирования другой речевой деятельности.

В ходе многолетней работы и исследований было замечено, что именно фонетические ошибки являются критическим препятствием дальнейшему успешному овладению иностранным языком. В области исследования особое внимание уделяется специфике изучения английского языка. Именно в неязыковых вузах, затронуты такие аспекты овладения фонетикой, как комплексы фонетических упражнений, артикуляционная гимнастика, быстрое усвоение чтения фонетической транскрипции. Важными аспектами фонетики английского языка являются дифтонги и разное произношение слов - гомографов. Ударение может изменить не только фонетическую транскрипцию слова, но и его семантическое значение. Предметом фонетики в узком ее понимании является звуковая субстанция вещания.

Фонетические ошибки изучения английского языка проявляются при разговоре со студентами. Несмотря на их обширный пассивный словарный запас, начитанность и понимание правил элементарной грамматики, в ряде случаев невозможно даже понять, на каком языке они изъясняются. Поэтому начиная с англоязычных детских садов и продолжая школьным материалом следует обращать больше внимания фонетике.

**Ключевые слова:** фонетика, транскрипция, артикуляция, звуковой строй, имитация речи, фонетический алфавит, коммуникация, звуки, дифтонги, интонация, гомографы, изучение языка, ударение, фонетическая зарядка.

Изучение иностранных языков сегодня является актуальным для многих людей самых разных возрастов, интересов, профессий, национальностей и социального статуса во всех уголках земного шара. Это связано с тем, что постепенно мир становится более открытым, перелет в другие страны занимает всего несколько часов, и у людей появилась возможность не только больше путешествовать и налаживать деловые связи с представителями других государств [1], но и делать это дистанционно, не выходя из дома – благодаря развитию и популярности международной информационной сети Internet.

В наш век сумасшедшей информационной гонки доступ к любой информации больше не роскошь, а – необходимость.

«Кто владеет информацией, тот владеет миром» [4] – не просто слова всемирно известного финансиста [5], а девиз современного общества.

Сегодня любой имеет возможность найти, скачать или получить доступ к требуемой книге на языке оригинала, первым быть в курсе последних новостей и стать участником событий, происходящих в самых разных странах мира, делясь впечатлениями посредством социальных сетей, а так же обмениваться опытом и мнениями с представителями разных культур и народов. Единственным препятствием может стать языковой барьер. Несмотря на то, что каждый день совершенствуются и развиваются как компьютерные программы синхронного перевода, так и аналогичные виртуальные он-лайн сервисы, которые очень упрощают дело, помогая людям понять основную суть полученной на иностранном языке информации, всё равно ни один искусственный интеллект пока не может сравниться с носителем языка, передать все языковые нюансы. К тому же, для того, чтобы ввести требуемую информацию в международный

поисковой сервис с голосовым распознаванием звука, нужно как минимум правильно произнести требуемые слова. И если носитель языка еще может догадаться о чем идет речь даже по искаженной словоформе, то компьютерная программа просто выдаст значение «ноль результатов» вместо всех возможных, и всё – лишь из-за одного неправильно произнесенного звука.

Современный мир требует возможности беспрепятственно общаться и поэтому знание английского – как общепринятого средства интернациональной коммуникации – стало не просто актуальным как никогда, но и осмысленной необходимостью, базовым минимумом требуемых знаний. Неслучайно изучение дисциплины «Иностранный язык» введено в обязательную программу обучения вузов нашей страны, в том числе и неязыковых.

Потребность в изучении иностранных языков возрастает пропорционально росту научных, технических, коммерческих, культурных и других связей, стремлению народов и правительств всемирно развивать сотрудничество и кооперацию усилий в развитии цивилизации.

На свете существует около 2800 языков. Они очень разные, но при всех своих различиях, схожи в главном и имеют существенно много общего между собой. Все языки составляют единый класс явлений. Каждый язык – достояние какого-то коллектива. Каждый язык используется для выражения мысли звуками, произносимыми человеком [3], [4]. Именно звуки начинают произносить маленькие дети, чтобы донести до родителя то или иное желание. Поэтому возникла необходимость выделить из многих аспектов любого языка именно фонетику [2]. Формирование фонетических навыков является непременным условием адекватного понимания речевого сообщения. В то время, как многие аспекты английского языка – такие как орфография, грамматика, синтаксис, лексика – можно выучить, произношение требует не только заучивания и запоминания, но гораздо больших усилий. Обучение правильному произношению – чрезвычайно сложное дело. Без правильно поставленного произношения невозможно проявление коммуникативной функции языка. Обучение фонетике как продуктивному процессу требует от учащегося знания строе-

ния речевого аппарата, что представляет собой сложную методическую задачу, поскольку на данном этапе эта информация является наиболее трудной и требует больших временных затрат и усилий как со стороны преподавателя, так и студента [1]. Но если студент овладевает этим умением, то это обеспечит ему мотивационный уровень и надежную базу для формирования другой речевой деятельности.

Под фонетикой как аспектом обучения понимается звуковой строй языка – совокупность всех звуковых средств, которые составляют его материальную сторону (звуки, звуко сочетания, ударения, ритм, мелодика, интонация, паузы). Язык как средство общения возник и существует, прежде всего, как звуковой язык и владение его языковым строем является обязательным условием общения в любой его форме. Речь будет понята слушающим с трудом, неверно или вообще не понята, если говорящий нарушает фонетические нормы языка [2]. От осознания возможности правильно и красиво говорить, выражать мысль на другом языке и происходит основная задача практической фонетики английского языка. При обучении фонетике используются приемы осознанной и неосознанной имитации. Осознанная имитация предполагает сообщение правил произношения, например, куда поднять кончик языка и произнести определенный звук. Неосознанная имитация – это усвоение звукового строя путем повторения за преподавателем. Именно так и только так усваиваются звуки. Очень важно запомнить, как преподаватель произносит слова и фразы. Самого главного, чтоб обучающийся не испытывал страх за ошибку и стремился всеми имеющимися в его распоряжении средствами реализовать то или иное коммуникативное намерение.

Важно слушать английскую разговорную речь настолько часто, насколько это возможно. Необходимо не просто прослушивать тексты и диалоги, но вслушиваться в то, как именно диктором произносятся те или иные слова, моделируя собственное произношение по образцу [3]. При этом шаблоны речи следует выбирать чрезвычайно тщательно, чтобы не испортить собственное произношение, вторя неверному произношению диктора. Всемирно известный полиглот Като Ломб [8], фигура номер один на

мировой арене знаменитых переводчиков, будучи венгеркой по происхождению, получила широкую известность именно благодаря своим способностям в области изучения самых разных иностранных языков, делая особый акцент на изучение фонетики. Кроме родного, она говорила, читала и писала на английском, немецком, русском, французском, могла изъясняться и понимала итальянскую, испанскую, японскую, китайскую, польскую речь. И – благодаря навыкам работы с транскрипцией и правильным пониманием фонетики – со словарём читала на болгарском, датском, румынском, словацком, украинском, латыни и польском. Одно из её «золотых правил» [9], разработанных специально, чтобы облегчить другим изучение иностранного языка, гласит: «Не бойся говорить, не бойся возможных ошибок, а проси, чтобы их исправляли».

В отличие от английской русская речь характеризуется общей мускульной ненатянутостью речевого аппарата, поэтому для перестройки артикуляционной базы необходимо развить мышечную напряженность речевого аппарата и в первую очередь губ, языка и небной занавески, для чего необходимо регулярно проводить серию упражнений, которые называются артикуляционной гимнастикой [3]. Среди комплекса разных упражнений (включая мимические) на разные языковые органы, огромное значение имеет фонетическая зарядка. Самое главное, что у такого рода зарядки нет и не может быть фиксированного места, как на уроке, так и в жизни. Материалом фонетической зарядки могут быть отдельные звуки, звукосочетания, слова, предложения и небольшие тексты, содержащие фонетические явления, нуждающиеся в тренировке [2], [3].

Важность таких упражнений и их огромную социальную роль в жизни человека увековечил в 1912 году 56-летний выдающийся ирландский драматург и романист, лауреат Нобелевской премии в области литературы Бернард Шоу, известный всему миру как автор «Пигмалиона», истории о бедной цветочнице из низших слоёв общества, которую лондонский профессор фонетики решил обучить правильному классическому произношению, выдав в конце истории за герцогиню. В этой пьесе автор

решил отразить своё многолетнее увлечение фонетикой. Он считал, что именно произношение разделяет социальные группы Англии гораздо сильнее, чем многие другие факторы, и что эту несправедливость необходимо устранить [10]. В то же время Шоу стремился показать, что никакой непроходимой пропасти между «низшими» и «высшими» классами не существует, стоит лишь научить человека грамотной устной речи и правильному произношению.

И здесь обязательным условием является изучение фонетической транскрипции, для чего можно использовать страницу с фонетическим алфавитом, которая размещается на первых страницах серьезных словарей. Желательно выбирать Оксфордский словарь, качество и правильность которого не вызывает сомнения. Благодаря этому ученик сможет произносить правильно даже самые сложные слова [6]. Тем более, что английский – язык, в котором никогда нельзя быть уверенным, как именно произносится слово, предварительно не уточнив в словаре его фонетическую транскрипцию [7], поэтому для достижения результата в первую очередь нужно просто как можно больше слушать и читать, запоминая. Если взять за основу понимания правил чтения и произношения стандартную таблицу буквосочетаний английского языка [13].

Принцип «правило и его исключения» станет виден в действии на примере комбинации букв (дифтонга) «ea» в словах *lead*, *break*, *bread*: хотя во всех трех словах одинаковая комбинация букв и закрытый слог, лишь первое слово «*lead*» читается согласно основному правилу, как /lɪ:d/.

В слове «*break*» она же уже произносится как |breɪk|, а в «*bread*» как |bred|.

Наверняка все, кто изучал английский, сталкивались с таким шутивным определением этого языка: «Пишем – «Манчестер», а читаем – «Ливерпуль». Произошло это оттого, что орфография языка практически не менялась с течением времени, а вот фонетика стала развиваться быстрыми темпами и звуковая речь эволюционировала настолько, что букв для её выражения стало катастрофически не хватать. Это и стало причиной столь неудобной для обучаемых данности, что многие слова английского

языка приходится попросту заучивать, настолько они отличаются от их произношения. При этом следует уделить особое внимание борьбе со столь любимой пагубной привычкой транскрибировать английское звучание слова буквами родного языка, что в корне уродует его оригинальное произношение, или еще хуже – заучивать его написание при помощи родного спеллинга (произнесения по буквам), что по умолчанию значительно понижает шансы обучаемого правильно овладеть языком.

Наиболее эффективным способом начать знакомство с дисциплиной следует с того, чтобы в первую очередь потратить силы на изучение словарной фонетической транскрипции как залога для дальнейшей успешной самостоятельной работы, навык которой пригодится на всю жизнь, а так же навсегда избежать вышеупомянутой пагубной привычки, и никогда не транскрибировать, например, английское слово

«daughter» русскими буквами как «доотэ» (чем грешат даже многие современные самоучители английского языка, предлагая русский алфавит как аналог иностранного), а давать единственно верный и правильный вариант как [ˈdɔ:tə]. А так же никогда не озвучивать его написание русскими буквами как, например, «даугхтер», выбирая вместо этой часто встречающейся, но безграмотной формы, единственно правильный вариант:

[di:] – [eɪ] – [ju:] – [dʒi:] – [eɪtʃ] – [ti:] – [i:] – [ɑ:].

Для этого можно начать с изучения простейших таблиц фонетического алфавита и способах их употребления в повседневной речи, как, например, показано в таблице 1 [13].

Постепенно переходя от общеупотребительной, привычной слуху лексики (например, благодаря популярным англоязычным песням,

Таблица 1 – Фонетический алфавит с примерами чтения

Consonants		Vowels / Diphthongs	
<b>p</b>	pen, copy, happen	<b>i</b>	kit, bid, hymn, minute
<b>b</b>	back, baby, job	<b>e</b>	dress, bed, head, many
<b>t</b>	tea, tight, button	<b>æ</b>	trap, bad
<b>d</b>	day, ladder, odd	<b>ɒ</b>	lot, odd, wash
<b>k</b>	key, clock, school	<b>ʌ</b>	strut, mud, love, blood
<b>g</b>	get, giggle, ghost	<b>ʊ</b>	foot, good, put
<b>tʃ</b>	church, match, nature	<b>i:</b>	fleece, sea, machine
<b>f</b>	fat, coffee, rough, photo	<b>eɪ</b>	face, day, break
<b>v</b>	view, heavy, move	<b>aɪ</b>	price, high, try
<b>θ</b>	thing, author, path	<b>ɔɪ</b>	choice, boy
<b>ð</b>	this, other, smooth	<b>u:</b>	goose, two, blue, group
<b>s</b>	soon, cease, sister	<b>əʊ</b>	goat, show, no
<b>z</b>	zero, music, roses, buzz	<b>aʊ</b>	mouth, now
<b>ʃ</b>	ship, sure, national	<b>ɪə</b>	near, here, weary
<b>ʒ</b>	pleasure, vision	<b>eə</b>	square, fair, various
<b>h</b>	hot, whole, ahead	<b>ɑ:</b>	start, father
<b>m</b>	more, hammer, sum	<b>ɔ:</b>	thought, law, north, war
<b>n</b>	nice, know, funny, sun	<b>ʊə</b>	poor, jury, cure
<b>ŋ</b>	ring, anger, thanks, sung	<b>u</b>	thank you, influence, situation
<b>l</b>	light, valley, feel		
<b>ɜ:</b>	nurse, stir, learn, refer		
<b>ə</b>	about, common, standard		
<b>i</b>	happy, radiate, glorious		
<b>r</b>	right, wrong, sorry, arrange		
<b>j</b>	yet, use, beauty, few		
<b>w</b>	wet, one, when, queen		

играющим повсюду), к более сложной, специфической терминологии узкой направленности, которую изучают неязыковые вузы по своей специальности.

Сложности в распознавании и воспроизведении речи иностранного языка происходят еще и от разницы восприятия алфавита: английский вариант письменной речи основан на латинице, российский – на кириллице, поэтому в английском практически нет звуков, которые были бы похожи на русские. Например, в первом часто встречаются дифтонги, которые невозможно произнести правильно, не зная транскрипцию [11]:

– дифтонг [ei]: claim [cleim], game [geim], pain [pein], day [dei];

– дифтонг [ai]: crime [kraim], fly [flai], pie [pai], pride [praid], wine [wain];

– дифтонг [ɔi]: joy [dʒɔi], toy [tɔi], boy [bɔi], enjoy [in'dʒɔi], oil[ɔil];

– дифтонг [eə]: care [keə], fair [feə], scare [skeə], swear [sweə], prepare [pri'reə];

– дифтонг [uə]: poor [puə], boor [buə], sure [ʃuə], cruel [kruəl], moor [muə];

– дифтонг [aʊ]: town [taun], crown [kraun], loud [laʊd], wow [waʊ];

– дифтонг [əʊ]: only ['əʊnli], coat [kəʊt], comb [kəʊmb].

Так же интерес к изучению в фонетическом контексте представляют английские гомографы (homographs) – слова, которые, в отличие от омонимов (слов, которые пишутся и читаются одинаково, но имеют разное значение) не только пишутся одинаково и имеют разное значение, но еще и читаются/произносятся по-разному. Например, desert ['dezət] и desert [dɪ'zə:t] [14].

Так же типичной ошибкой изучающих английский язык является замена альвеолярных

смычных – дентальными. Чтобы предупредить данную ошибку необходимо знать, где находятся альвеолы. Это легко можно увидеть при помощи 2х зеркал: одно кладем в рот на нижние зубы, во втором видим отражение первого зеркала: необходимо помнить, что лишь кончик языка смыкается с альвеолами, в то время как в родном языке смыкается передняя часть спинки языка и таким образом увеличивается площадь смыкания, превращая альвеолярные звуки в аффрикаты [12].

Во время изучения лексики необходимо сразу же обращать внимание на правильное ударение слова. Любое английское слово обладает определенной интонацией и своим ударением. В английском языке ударение играет чрезвычайно важную роль – если человек произносит слово с неверным ударением, вероятность, что его не поймут намного выше, чем в случае, если он произнесет неверно тот или иной звук [13].

По мере обучения необходимо очень тщательно прорабатывать те звуки, произношение которых дается с трудом. В зависимости от родного языка, могут появляться трудности в произношении гласных или согласных букв. Необходимо тщательно тренировать те звуки, которые получаются хуже всего. Полезными упражнениями, которые советуют многие специалисты, является «минимальная пара». Для этого выбираются слова с парами звуков, созвучными друг с другом, которые повторяются, и, таким образом, ученик может заучить произношение того, что у него получается (см. пример в таблице 2) [13].

Так же всегда следует помнить об ударении и интонации внутри предложения, что для английского (британского) чрезвычайно важно. Так, англичане далеко не все слова внутри предложения одинаково выделяют с использованием ударения. Как правило, выделяются интонационно только основные «информационные» слова – это те слова, на которых лежит информационная нагрузка всего предложения в общем. Остальные же произносятся без ударения и довольно быстро и слитно.

Итак, подведем итог. Предметом фонетики в узком ее понимании является звуковая субстанция вещания. И результат в изучении языка

Таблица 2 – Минимальная пара

word 1	word 2	IPA 1	IPA 2	note
pin	bin	/pɪn/	/bɪn/	initial consonant
rot	lot	/rɒt/	/lɒt/	
thigh	thy	/θaɪ/	/ðaɪ/	
zeal	seal	/zi:l/	/si:l/	vowel
bin	bean	/bɪn/	/bi:n/	
pen	pan	/pen/	/pæn/	
cook	kook	/kɒk/	/ku:k/	
hat	had	/hæt/	/hæd/	final consonant
mean	meme	/mi:n/	/mi:m/	



можно было бы получить гораздо быстрее, если бы преподаватели обращали больше внимания фонетике, начиная с англоязычных детских садов и продолжая школьным материалом. Разговаривая иной раз со студентами, невозможно понять, на каком языке они изъясняются, несмотря на их обширный пассивный словарный запас, начитанность, понимание правил элементарной грамматики и грамотность в использовании мировой информационной сети Internet,

способность за секунды найти перевод или синоним практически любого слова.

Вывод исследования: мы кратко рассмотрели разные аспекты фонетики как основную причину ошибок, возникающих при изучении английского языка у студентов неязыковых вузов, для того, чтобы избежать этих ошибок на начальном этапе обучения, тем самым способствуя успешному овладению дисциплиной и достижению наилучшего результата.

06.02.2017

**Список литературы:**

1. Аракин, В.Д. Практический курс английского языка. 1 курс / В.Д. Аракин. – М., 1997.
2. Васильев, В.А. Фонетика английского языка / В.А. Васильев. – М., 1980.
3. Соколова, М. Практическая фонетика английского языка / М. Соколова. – М., 1997.
4. Ferguson, N. The House of Rothschild: Money's prophets, 1798–1848 / Niall Ferguson. – Volume 1, introduction. – 1999.
5. Пачкалов, А.В. Династия еврейских финансистов в Лондоне в XVII–XX вв. / А.В. Пачкалов // Вестник Финан. ун-та. Гуманит. Науки. – 2015.
6. Catford, J.C. Fundamental Problems in Phonetics / J.C. Catford. – Edinburg, 1977.
7. Laver, J. Principles of Phonetics / J. Laver. – Cambr., 1994. – Malmberg.
8. Lomb, Kató. Polyglot – How I Learn Languages / Kató Lomb. – P. 8. – ISBN 978-1-60643-706-3.
9. Ломб, К. Как я изучаю языки / К. Ломб.
10. Б. Шоу Pygmalion/ My Fair Lady / Б. Шоу.
11. International Phonetic Association. – Handbook. – P. 195–196.
12. Бурая, Е.А. Фонетика современного английского языка. Теоретический курс / Е.А. Бурая, И.Е. Галочкина, Т.И. Шевченко. – М., 2008.
13. Дикушина, О.И. Фонетика английского языка / О.И. Дикушина. – М., 1980.
14. Jones, D. English Pronouncing Dictionary / D. Jones. – Cambridge: University press, 1991.
15. Kells, Y.C. Pronunciation Dictionary / Y.C. Kells. – Bristol: Longman, 1973.

**Сведения об авторах:**

**Поляничко Мария Владимировна**, доцент кафедры иностранного языка факультета Зимних Олимпийских видов спорта Национального государственного университета физической культуры, спорта и здоровья имени П.Ф. Лесгафта, кандидат педагогических наук  
E-mail: marias777@rambler.ru

**Урбанович Лариса Юрьевна**, старший преподаватель кафедры делового иностранного языка факультета Высшей Школы Экономики филологического факультета Санкт-Петербургского Государственного Университета  
E-mail: L280863@mail.ru